

**His Eminence  
Metropolitan SABA,**  
Archbishop of  
New York and Metropolitan  
of all North America

**His Grace Bishop  
ALEXANDER,**  
Auxiliary Bishop of the  
Diocese of Ottawa, Eastern  
Canada and Upstate New  
York

**V. Rev. Fr. Elias Ferzli,**  
Pastor

**V. Rev. Michel Fawaz**  
Pastor Emeritus

**Parish Council**  
Charles Choucair (Chair)  
Nicolas Badran (Vice Chair)  
Jeanette Elias (Treasurer)  
Georges Jabbour (Secretary)  
Albert Hanna  
Elias Chammas  
Georges El Khal  
Fares Abou Haidar  
Olympia Siderides  
Bassil Farraj  
Antonios El Ainaty  
Maya El Habr

**Antiochian Women:**  
Maya El Habr (president)

**Choir:**  
Antoine Faddoul (Director)

**Sunday School:**  
Roula Hasbani (Director)

**Teen Soyo:**  
Rand Eid (President)  
Ghada Hage + Elias Chahine  
(Advisors)

**Young Adult Ministry:**  
Bernard Helou (Chair)

*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese  
Of North America  
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

**St. Mary's Antiochian Orthodox Church**  
**Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie**  
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*  
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8  
Tél: 514 858 7004, Email : [alsayde@alsayde.org](mailto:alsayde@alsayde.org), [www.alsayde.org](http://www.alsayde.org)



**17 Aout 2025**

**10ème dimanche après la Pentecôte.**  
Après-Fête de la Dormition de la -sainte Mère et vierge Marie

الأحد العاشر بعد العنصرة-  
الأحد الذي بعد عيد رقاد السيدة العذراء

**Calendrier hebdomadaire**

|                  |                             |                                          |
|------------------|-----------------------------|------------------------------------------|
| <b>Samedi:</b>   | <b>17:30</b>                | <b>Vêpres</b>                            |
| <b>Dimanche:</b> | <b>9:45</b><br><b>11:00</b> | <b>Matines</b><br><b>Divine Liturgie</b> |

الإيوثينا العاشر  
Ton 1

اللحن الأول  
Évangile des matines 10

## رقاد السيدة

لا نذكر لموت والدة الإله في العهد الجديد. لا حديث عن هذا قبل القرن الخامس. قبل العام 500 كان يُحتفل بالعيد بتاريخين مختلفين حتى اعتمدت الكنيسة تاريخ 15 آب في القرن السابع في القسطنطينية واقتسبه الكرسي الأنطاكي بعد ذلك. ذكر العيد الوعظ وأشهرهم القديس أندرواس الكريتيّ الدمشقيّ المولد والقديس يوحنا الدمشقيّ وغيرهما ولا سيما القديس غريغوريوس بالاماس وعندنا كتبهم. خلاصة تعاليمهم نجدها في طقس العيد، ولكن هذه التعاليم لم تسكبها الكنيسة في عقيدة مجمعيّة. من العبادات، أي من خدمة العيد غروبا وسحرا، رقدت بالرب وقبرها معروف في الجثمانية في القدس في دير الراهبات الروسيات هناك، وكان لي نعمة رؤيته في اولى زياراتي للمدينة المقدسة سنة 1947.

أيقونة العيد تُمثّل والدّة الإله مستلقية على سرير وحولها الرسل وكانوا لم يغادروا فلسطين الى البشارة في الخارج ما يجعل بعضا يعتقدون أنها لم تُعمر الا سنين قليلة بعد قيامة المخلص، كما تُمثّل السيد واقفا الى جانب السرير حاملا طفلة مقمّطة بالبياض ووجهها وجه والدّة الإله وتدلّ إذاً على أنه قابض روحها التي استلمها من أمّه.

في خدمة الغروب نقول انها انتقلت من الأرض الى السماء. كلمة سماء في اللغة الأرثوذكسية تدلّ على حالتنا بعد القيامة. هي حالة المجد الأخير. اذا قارنت الرسالة الى العبرانيين بين الملائكة والإنسان، تقول عن هذا لله: "إنك أنقصته قليلا عن الملائكة". واذا قارنت عبادتنا بين الملائكة والعذراء، تقول عن هذه: "يا من هي أكرم من الشاروبيم وأرفع مجدا بغير قياس عن السيرافيم". والملائكة في السماء حول العرش الإلهي.

ما نقوله هنا يؤيّد كلام القديس غريغوريوس بالاماس اذ يقول: "اليوم نحتفل برقادها او انتقالها المقدّس الى حياة أخرى. فإذا هي دون الملائكة قليلا، لمواتيتها، فإنها، بدونها من إله الكل قد سمّت على الملائكة ورؤساء الملائكة وكل القوات السماوية الأرفع منها". ما عدا الله المحاط بمجده السماويّ هناك بشريّ واحد ساكن في المجد وهو مريم، وليس في السماء مجدان. لذلك إذا بلغت المجد الإلهي هنا في العشق، تجد مريم مسكوبا المجد عليها. واذا تحدّثت الى الله، تجد والدّة الإله في مطرح من حديثك. واذا كلّمته انت، هي لا تعطيك إلا ما استلمته أعني نعمة الروح القدس. هذا ما أخذته عندما قبلت البشارة. ولما قال لها الملاك: "الروح القدس يحلّ عليك"، عني أن روح الرب سوف يلازمها طوال حياتها. وإذا انت اخذت المسيح في هذه الدنيا، تأخذ معه التي لازمته، هذه التي جعلها أمّا لكل تلميذ حبيب لما كان معلّقا على الخشبة.

سيادة المطران جورج خضر

## الانتيفونات

### الانتيفونا الأولى

- هَلِّلُوا اللَّهَ يَا جَمِيعَ الْأَرْضِ، اعْتَرَفُوا لَهُ وَسَبِّحُوا لِاسْمِهِ.
- بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَه، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.
- فِي مَدِينَةِ رَبِّ الْقُوَّاتِ فِي مَدِينَةِ إِلَهِنَا، صَارَ مَوْضِعُهُ بِسَلَامٍ وَمَسْكَنُهُ فِي صِهْيُون.
- بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَه...  
أَلْمَجْد ... الْآنَ ... بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَه...  
...

### الانتيفونا الثانية

- الرَّبُّ يُحِبُّ أَبْوَابَ صِهْيُونَ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ مَسَاكِنِ يَعْقُوبَ. لَقَدْ حَدَّثَ عَنْكَ بِالْمَفَاخِرِ يَا مَدِينَةَ اللَّهِ.
- خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتِّلَ لَكَ. هَلِّلُوبِيا.
- اللَّهُ أَسَسَهَا إِلَى الدَّهْرِ. يَا اللَّهُ رَحْمَتُكَ فِي وَسْطِ شَعْبِكَ.
- خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتِّلَ لَكَ. هَلِّلُوبِيا
- وَالْعَلِيُّ قَدَّسَ مَسْكَنَهُ
- خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتِّلَ لَكَ. هَلِّلُوبِيا
- الْمَجْدُ... الْآنَ ... يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنَ الْوَحِيدِ

### الانتيفونا الثالثة

- مُسْتَعِدُّ قَلْبِي يَا اللَّهُ إِنَّ قَلْبِي لَمُسْتَعِدُّ. بِمَاذَا أَكْفِي الرَّبَّ عَنْ كُلِّ مَا أَعْطَانِي؟ كَأْسَ الْخَلَاصِ أَتَنَاوَلُ وَبِاسْمِ الرَّبِّ أَدْعُو

**Tropaire, ton 1**

La pierre ayant été scellée et les soldats gardant ton corps très pur, Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, en donnant au monde la vie; c'est pourquoi, Donateur de vie, les puissances célestes te clamaient: Gloire à ta résurrection, ô Christ, gloire à ta royauté, gloire à ton dessein de salut, toi le seul Ami des hommes.

**طروبارية القيامة بالحن الأول**

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ مِنْ الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيُّهَا الْمُخَلِّصُ، مَانِحاً الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قُوَّتِ السَّمَاوَاتِ، هَتَفُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِنَدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدَّكَ.

**رُقَادِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ بِالْحَنِ الْأَوَّلِ**

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصُنَّتِهَا، وَفِي رُقَادِكَ مَا أَهْمَلْتَ الْعَالَمَ وَتَرَكْتَهُ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، لِأَنَّكَ انْتَقَلْتَ إِلَى الْحَيَاةِ، بِمَا أَنَّكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَتِكَ، أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

**Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4**

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

**لميلاد العذراء - بالحن الرابع:**

مِيلَادُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، بَشَّرَ بِالْفَرَحِ كُلَّ الْمَسْكُونَةِ، لِأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ الْمَسِيحِ إِلَيْنَا، فَحُلَّ اللَّعْنَةُ وَوَهَبَ الْبَرَكَةَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ وَمَنْحَنَا الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ.

**Kondakion:**

Ni le tombeau, ni la mort n'ont pu retenir la Mère de Dieu, infatigable dans ses intercessions, espérance inébranlable dans sa protection; elle qui est Mère de la Vie, Il l'a transférée à la vie, celui qui demeura dans son sein toujours vierge.

**القنذاق لرُقَادِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ بِالْحَنِ الثَّانِي**

أُمُّ الْإِلَهِ الْقَوِيَّةُ فِي الشَّفَاعَةِ، وَالْعَوْنُ الَّذِي لَا يَخِيبُ فِي الْحِمَايَةِ، لَمْ تُضْبَطْ فِي قَبْرِ وَلَا فِي مَوْتٍ، بَلْ كَأَمَّ الْحَيَاةِ نَقَلَهَا إِلَى الْحَيَاةِ إِبْنُهَا الَّذِي حَلَّ فِي حَشَاهَا الدَّائِمِ الْبَتُولِيَّةَ.

## THE EPISTLE

Let Thy mercy, O Lord, be upon us.

Rejoice in the Lord, O ye righteous.

### **The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.**

**(4:9-16)**

Brethren, God has revealed us, the apostles, last of all, as those appointed to death; for we have become a spectacle to the world, both to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ; we are weak, but you are strong; you are glorified, but we are dishonored. Even to this present hour, we both hunger and thirst, we are naked, and are buffeted, and are restless; and we labor, working with our own hands. While reviled, we bless; while persecuted, we endure; while blasphemed, we exhort; we have become the filth of the world and the off-scouring of all things, even until now. I do not write these things to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children; for though you have a myriad of tutors in Christ, yet you do not have many fathers; for I begat you in Christ Jesus through the gospel. I beseech you, therefore, be imitators of me.

## THE GOSPEL

### **The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew.**

**(17:14-23)**

At that time, a man came up to Jesus and kneeling before Him said, "Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; for often he falls into the fire, and often into the water. And I brought him to Thy disciples, and they could not heal him." And Jesus answered, "O faithless and perverse generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him here to me." And Jesus rebuked him, and the demon came out of him, and the boy was cured instantly. Then the disciples came to Jesus privately and said, "Why could we not cast it out?" Jesus said to them, "Because you have no faith. For truly, I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, 'Move from here to there,' and it will move; and nothing will be impossible to you. This kind never comes out except by prayer and fasting." As they were traveling together through Galilee, Jesus said to them, "The Son of man is to be delivered into the hands of men, and they will kill Him, and He will rise on the third day."

## الرسالة

لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا. ابْتَهِجُوا أَيُّهَا الصَّادِقُونَ بِالرَّبِّ

**فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ الْأُولَى إِلَى أَهْلِ كورنثوس. (4:9-16)**

يَا إِخْوَةُ، إِنَّ اللَّهَ أَبْرَزَنَا نَحْنُ الرِّسْلَ آخِرِي النَّاسِ، كَأَنَّا مَجْعُولُونَ لِلْمَوْتِ. لَأَنَّا قَدْ صِرْنَا مَشْهُدًا لِلْعَالَمِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْبَشَرِ. نَحْنُ جُهَالٌ مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِ، أَمَّا أَنْتُمْ فَحُكَمَاءُ فِي الْمَسِيحِ. نَحْنُ ضِعَفَاءُ، وَأَنْتُمْ أَقْوِيَاءُ. أَنْتُمْ مُكْرَمُونَ، وَنَحْنُ مُهَانُونَ. وَإِلَى هَذِهِ السَّاعَةِ نَحْنُ نَجُوعٌ وَنُعْطَشُ وَنَعْرَى وَنُلْطَمُ وَلَا قَرَارَ لَنَا. وَنَتَعَبُ عَامِلِينَ. نُسْتَمُّ، فَتُبَارِكُ. نَضْطَهُدُ، فَتَحْتَمِلُ. يُشْنَعُ عَلَيْنَا، فَتَنْصَرِّعُ. قَدْ صِرْنَا كَأَقْدَارِ الْعَالَمِ وَكَأَوْسَاحِ يَسْتَحْبِبُهَا الْجَمِيعُ إِلَى الْآنِ. وَلَسْتُ لِأُخْلِكُكُمْ أَكْتُبُ هَذَا، وَإِنَّمَا أَعْظُمُكُمْ كَأَوْلَادِي الْأَحْبَاءِ. لِأَنَّهُ وَلَوْ كَانَ لَكُمْ رُبُوءٌ مِنَ الْمُرْشِدِينَ فِي الْمَسِيحِ، لَيْسَ لَكُمْ آبَاءٌ كَثِيرُونَ. لِأَنِّي أَنَا وَلَدْتُكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ بِالْإِنْجِيلِ. فَأَطْلُبُ إِلَيْكُمْ أَنْ تَكُونُوا مُقْتَدِينَ بِي.

### الأنجيل

**فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ. (17:14-23)**

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَنَا إِلَى يَسُوعَ إِنْسَانٌ، فَجَنَّا لَهُ وَقَالَ: "يَا رَبُّ، ارْحَمْ ابْنِي، فَإِنَّهُ يُعَذِّبُ فِي رُؤُوسِ الْأَهْلَةِ وَيَتَلَكَّمُ شَدِيدًا، لِأَنَّهُ يَقَعُ كَثِيرًا فِي النَّارِ وَكَثِيرًا فِي الْمَاءِ. وَقَدْ قَدَّمْتُهُ لِلتَّلَامِيذِ، فَلَمْ يَسْتَطِيعُوا أَنْ يَشْفَوْهُ. فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ: "أَيُّهَا الْجِيلُ غَيْرَ الْمُؤْمِنِ الْأَعْوَجُ، إِلَى مَتَى أَكُونُ مَعَكُمْ؟ حَتَّى مَتَى أَحْتَمِلُكُمْ؟ هَلَمْ بِهِ إِلَيَّ إِلَى هَهُنَا. وَانْتَهَرَهُ يَسُوعُ، فَخَرَجَ مِنْهُ الشَّيْطَانُ، وَشَفِيَ الْغُلَامُ مِنْ تِلْكَ السَّاعَةِ. حِينَئِذٍ، دَنَا التَّلَامِيذُ إِلَى يَسُوعَ عَلَى انْفِرَادٍ، وَقَالُوا: "لِمَاذَا لَمْ نَسْتَطِعْ نَحْنُ أَنْ نُخْرِجَهُ؟" فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: "لِعَدَمِ إِيْمَانِكُمْ. فَإِنِّي الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، لَوْ كَانَ لَكُمْ إِيْمَانٌ مِثْلَ حَبَّةِ الْخَرْدَلِ، لَكُنْتُمْ تَقُولُونَ لِهَذَا الْجَبَلِ "انْقَلِبْ مِنْ هَهُنَا إِلَى هُنَاكَ، فَيَنْقَلِبُ" وَلَا يَتَعَذَّرُ عَلَيْكُمْ شَيْءٌ. وَهَذَا الْجَنْسُ لَا يَخْرُجُ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ." وَإِذْ كَانُوا يَتَرَدَّدُونَ فِي الْجَلِيلِ، قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: "إِنَّ ابْنَ الْبَشَرِ مُرْمَعٌ أَنْ يُسَلَّمَ إِلَى أَيْدِي النَّاسِ. فَيَقْتُلُونَهُ، وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ يَقُومُ."

### EPITRE

Que ta miséricorde, Seigneur, soit sur nous, car nous avons espéré en toi.

**Lecture de la première épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens (1Co IV, 9-16)**

Frères, il me semble que Dieu a fait de nous, apôtres, les derniers des hommes, des condamnés à mort en quelque sorte, puisque nous avons été en spectacle au monde, aux anges et aux hommes. Nous sommes fous à cause de Christ; mais vous, vous êtes sages en Christ; nous sommes faibles, mais vous êtes forts. Vous êtes honorés, et nous sommes méprisés! Jusqu'à cette heure, nous souffrons la faim, la soif, la nudité; nous sommes maltraités, errants çà et là; nous nous fatiguons à travailler de nos propres mains; injuriés, nous bénissons; persécutés, nous supportons; calomniés, nous parlons avec bonté; nous sommes devenus comme les balayures du monde, le rebut de tous, jusqu'à maintenant. Ce n'est pas pour vous faire honte que j'écris ces choses; mais je vous avertis comme mes enfants bien-aimés. Car, quand vous auriez dix mille maîtres en Christ, vous n'avez cependant pas plusieurs pères, puisque c'est moi qui vous ai engendrés en Jésus Christ par l'Évangile. Je vous en conjure donc, soyez mes imitateurs.

### L'Evangile

**Lecture de l'Évangile selon saint Matthieu (Mt XVII, 14-23)**

En ce temps-là, lorsqu'ils furent arrivés près de la foule, un homme vint se jeter à genoux devant Jésus, et dit: «Seigneur, aie pitié de mon fils, qui est lunatique, et qui souffre cruellement; il tombe souvent dans le feu, et souvent dans l'eau. Je l'ai amené à tes disciples, et ils n'ont pas pu le guérir». «Race incrédule et perverse, répondit Jésus, jusques à quand serai-je avec vous? jusques à quand vous supporterai-je? Amenez-le-moi ici». Jésus parla sévèrement au démon, qui sortit de lui, et l'enfant fut guéri à l'heure même. Alors les disciples s'approchèrent de Jésus, et lui dirent en particulier: «Pourquoi n'avons-nous pu chasser ce démon?» «C'est à cause de votre incrédulité», leur dit Jésus. «Je vous le dis en vérité, si vous aviez de la foi comme un grain de sénevé, vous diriez à cette montagne: Transporte-toi d'ici là, et elle se transporterait; rien ne vous serait impossible. Mais cette sorte de démon ne sort que par la prière et par le jeûne.» Pendant qu'ils parcouraient la Galilée, Jésus leur dit: «Le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes; ils le feront mourir, et le troisième jour il ressuscitera.» Ils furent profondément attristés.

## THE SYNAXARION

On August 17 in the Holy Orthodox Church, we continue to celebrate the Dormition of the Most Holy Theotokos, and we commemorate the holy Hieromartyr Myron the Presbyter of Kyzikos.

### *Verses*

What care I for the severing of my head, saith Myron,

In compare of the very precious crown soon to crown me?

On the seventeenth, a keen sword cut Myron down.

Myron was a priest in the town of Achaia of wealthy and prominent origin and by nature was kind and meek, both a lover of God and of man. During the reign of Emperor Decius and, on the Feast of the Nativity of Christ, pagans charged into the church, dragged Myron out from the service and subjected him to torture. While in the fire, an angel appeared to Myron and encouraged him. After that, torturers began to cut his skin in strips. The martyr grabbed one strip of his skin and, with it, struck the torturer—the judge—on the face. The judge Antipater, as though possessed, took a sword and killed himself. Finally, torturers took Myron to the city of Kyzikos and there slew him with the sword in 250, and he entered into the Heavenly Kingdom.

On this day, we also commemorate the righteous siblings Eutychios, Eutychian, and Kassiane of Crete. By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.



Union Orthodoxe d'Antioche du Canada  
*Antiochian Orthodox Union of Canada*

The Antiochian Orthodox Union of Canada announces that scholarships will be offered for needy students. To benefit from a scholarship, the student must:

- Be enrolled full time in a Canadian University or a Canadian High School (CEGEP) and has good marks (minimum B average)
- Be a Canadian citizen or a permanent resident
- A letter from the parish priest that the student is member of an Antiochian Orthodox parish
- A copy of the completed application (PDF to be downloaded from our FaceBook page):

[https://ef11e2d5-8622-48f4-8ab7-2cad0948aaa1.filesusr.com/ugd/19321c\\_dc6ede81ff4745c99333287232586ce3.pdf](https://ef11e2d5-8622-48f4-8ab7-2cad0948aaa1.filesusr.com/ugd/19321c_dc6ede81ff4745c99333287232586ce3.pdf)

*to be sent with the following documents:*

- Copy of the Social Insurance Number card
- Copy of a proof of admission to a full-time university program with list of courses to be taken
- Copy of the academic results during the previous year.
- Copy of the parents latest Revenue Canada assessment
- The completed documents should be e-mailed to the address by November 30, 2025:  
[unionorthodoxe@gmail.com](mailto:unionorthodoxe@gmail.com)

Respectfully, very truly yours,  
Antiochian Orthodox Union of Canada  
Nadim Korban MD, President

## Evènements paroissiaux à venir

## أحداث الرعية القادمة

### قداس مساء الأربعاء

إبتداءً من يوم الأربعاء في 14 أيار، سوف يقام قداساً مسائياً كل يوم أربعاء في الساعة السابعة مساءً

### عيد رقاد السيدة العذراء

ستكون الكنيسة مفتوحة أمام المؤمنين والزوّار للصلاة والتبرّك وإضاءة الشموع من الخميس في 14 آب حتى الأحد في 17 آب حتى الساعة العاشرة ليلاً.

### قداس عيد قطع رأس يوحنا المعمدان.

الخميس في 28 آب الساعة السابعة مساءً قداس مسائي.

**Divine Liturgie a l'occasion pour la fête de la Décollation du saint Jean baptiste**  
**Jeudi le 28 aout à 19h00: Liturgie Vespérale**

### قداس عيد الصليب المقدس والمحبي

الأحد في 14 أيلول

الساعة 9:45 صباحاً: صلاة السحرية

الساعة 11 صباحاً القداس الإلهي، يليه زياح الصليب.

**Divine Liturgie pour la fête de L' Exaltation de la vénérable et vivifiante Croix**

**Dimanche le 14 Septembre:**

**A 9:45 am: Les Matines.**

**A 11h00 am: Liturgie suivie par la procession de la sainte croix**

### عيد ميلاد والدة الإله

صلاة الغروب مع تبريك الخمس خبزات، .

- الأحد في 7 أيلول الساعة السادسة مساءً

- الاثنين في 8 أيلول:

الساعة 9:45 : صلاة السحرية

الساعة الحادية عشر صباحاً: القداس الإلهي.

**À l'occasion de la célébration de la Nativité de la Vierge Marie**

**Dimanche le 7 Septembre à 18h:00:** Vêpres + La bénédiction des cinq pains,

**Lundi le 8 Septembre:**

**A 9: 45: Matines**

**A 11h00: Divine.**

### التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

### Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.

**المطلوب متطوعين لمهرجان السيدة فى 15-16-17 اب 2025**

يُرجى من الذين يرغبون بالتطوع للمساعدة في المهرجان السنوي لعيد السيدة، في أي مجال أو في أي وقت، الاتصال بمكتب الكنيسة 514-858-7004.



The poster for the Festival Alsayde is a vibrant blue rectangle. At the top, there are three small images: a crowd at night, a close-up of a cake, and a crowd in a field. The text '15-16-17 AOÛT 2025' is in yellow. Below it, 'FESTIVAL' is in large white letters, followed by 'مهرجان السيدة' in Arabic and 'ALSAYDE' in large white letters. To the right of the text is an icon of the Virgin Mary holding the Christ Child. Below the main title, the address '120 BOUL. GOUIN E. , MONTRÉAL, QC H3L 2L9' is written in white. At the bottom, there are three time slots: '15 (5 PM - 11 PM)', '16 (4 PM - 11 PM)', and '17 (1 PM - 10 PM)'. At the very bottom, there are three small images: a pizza, a crowd, and a salad.

**15-16-17 AOÛT 2025**

**FESTIVAL**

**مهرجان السيدة ALSAYDE**

**120 BOUL. GOUIN E. , MONTRÉAL, QC H3L 2L9**

**15 (5 PM - 11 PM) 16 (4 PM - 11 PM) 17 (1 PM - 10 PM)**



**FESTIVAL** مهرجان  
السيدة **ALSAVDE**

## **VENDREDI** **15 AOÛT**



**CÉRÉMONIE D'OUVERTURE**  
6PM



**DJ ELIE AFFEICH**

## **SAMEDI** **16 AOÛT**



**MIREILLE NOHRA**



**RIMA HAKEK**



**BASSEM DIB**



**COMPÉTITION TAWLE**  
4PM



**GEORGES DIB**



**GEORGE ARBASH**

## **DIMANCHE** **17 AOÛT**



**TRIBUTE ZIAD RAHBANI**  
1:30PM



**COMPÉTITION LIKHA**  
5PM



**HAJER DENDANI**



**FARES JREIDY**



**SIMON KHOURY**



**CHADI NADDAF**

@FESTIVALSAVDE

## دعاء وشكر من القلب

نتقدم بالشكر الكبير من كل المساهمين في دعم مهرجان السيدة ومن كل المشاركين فيه خلال أيامه الثلاثة .  
لقد كان المهرجان رائعاً بفضل مشاركتكم. كما ونشكر بشكل خاص كل الذين عملوا وتعبوا متطوعين لتنظيم وانجاز هذا المهرجان .  
ليبارك الله اتعاب الجميع ويُغدق علينا نعمه إلى سنين عديدة.

## THANK YOU!

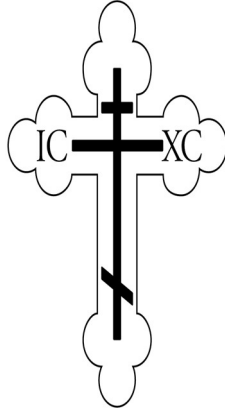
We would like to thank all the amazing sponsors who supported our festival and thank everyone who came to support the festival during all three days. This weekend was amazing because we got to share it with you.  
A special thank you also goes out to all the volunteers that planned, organized and served at the festival. Your hard work made all this happen!  
May God grant you all many years.

## MERCI!

Nous voulons remercier tous les incroyables commanditaires qui ont soutenu notre festival et remercier tous ceux qui sont venus participer aux activités du festival pendant les trois jours. Ce week-end était incroyable car nous avons pu le partager avec vous.  
Un merci spécial à tous les bénévoles qui ont planifié, organisé et travaillé le festival. Votre travail acharné a rendu cet événement possible.  
Que Dieu vous accorde de nombreuses années.

## ادخال طفل الى الكنيسة

ادخال الطفل جاك مخول الى الكنيسة، والدته سيلفي اغذريان والده رفاييل مخول : الف مبروك.



"تذكر الصديقين يكون مؤبداً"

### الجنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الأسبوع لراحة امة الله السابق رقادها سميرة طنوس وتقدم القرايين لراحة نفسها من قبل وليد كني وعائلته.

- يقام جناز لراحة نفس عبد الله السابق رقاد عبد الله خليل غانم وتقدم القرايين لراحة نفسه من أمل الحداد وعائلتها.

### ذكرانيات

- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاد حنا عبد الله الحداد وتقدم القرايين لراحة نفسه من قبل أمل الحداد وعائلتها.

لصحة وتوفيق وتسيير امورهم: هالة اسبر وأولادها.